www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



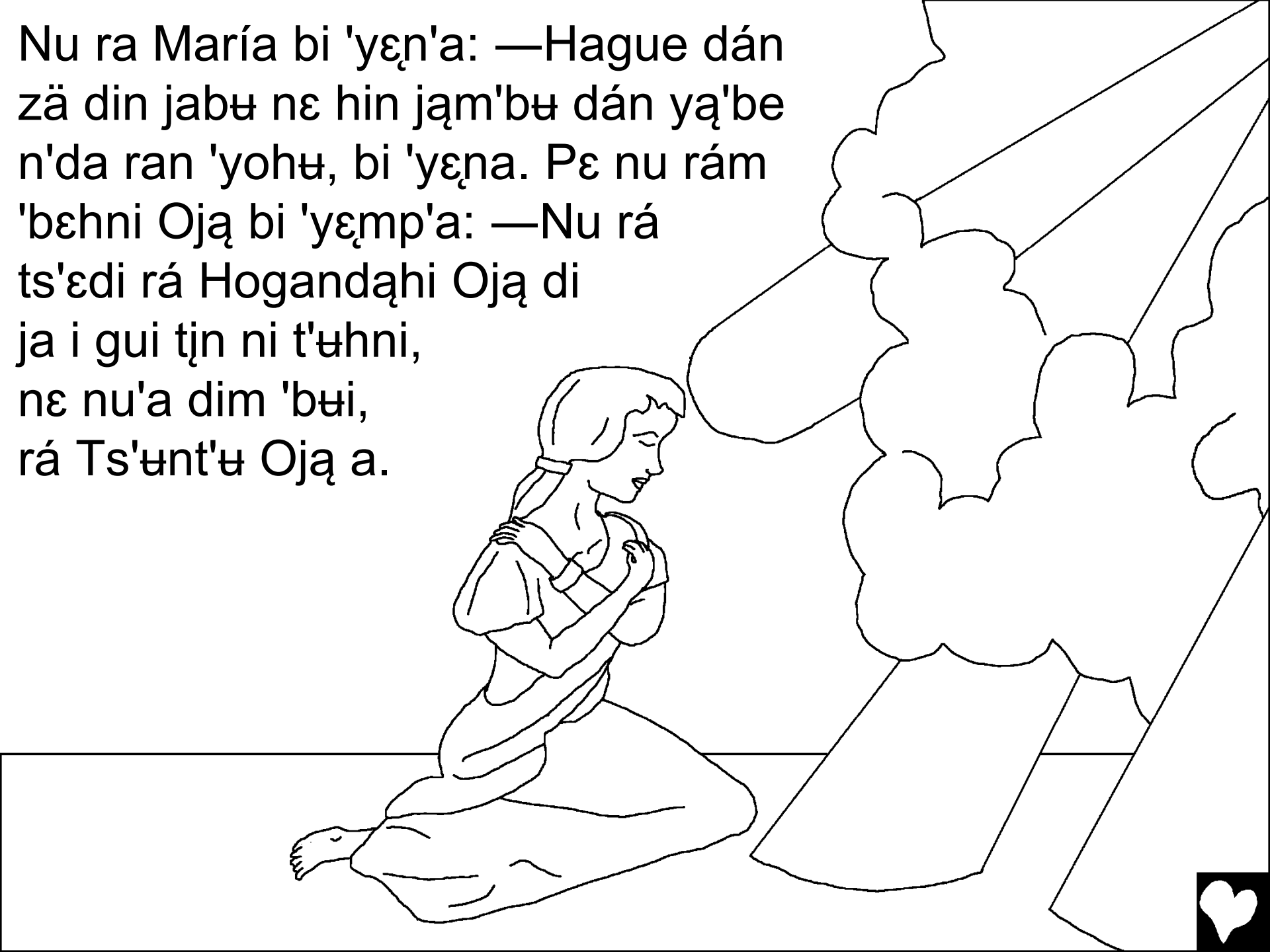
Nu'bʉ mi tho i cʉt'a zą̨na, nu'a Oją̨ bi mbɛhn mahøn'a a rám 'bɛhni ngue í Gabriel. Bi mbɛhn pʉ ra hnini Nazaret bʉ ra xɛqui Galilea. Nu'a, bi zøm bʉ mi 'bʉ a ra María. Nu ra María xínga n'dandį bin yą̨ui n'da ran 'yohʉ, pɛ ya mi än'na ra José, n'da rám bom 'bɛto ra ts'ʉt'abi David a.



Nu rám 'bɛhni Oją bi 'yɛ̨mp'a bʉya:
—O guín su María nguetho guín 'youi rá mate Oją, nɛ dim 'bʉ'a n'da ni Ts'ʉnt'ʉ nɛ gui xip rá thuhu ra Jesús. Nɛ nu'a, din ja rá ts'ɛdi nɛ da fądi ngue rá Ts'ʉnt'ʉ Oją tąte thoho rá ts'ɛdi. Nɛ nu'a Oją di japi din ts'ʉt'abi tengu rám bombøta ngue ra David. Nɛ di manda yʉ ją'i israel gätho yʉ pa nɛ hin jąm'bʉ da guah rá ts'ɛdi a, bi 'yɛ̨n'a rám 'bɛhni Oją.



Nu ra María bi 'yęn'a: —Hague dán
zä din jabʉ nɛ hin jąm'bʉ dán yą'be
n'da ran 'yohʉ, bi 'yęna. Pɛ nu rám
'bɛhni Oją bi 'yęmp'a: —Nu rá
ts'ɛdi rá Hogandąhi Oją di
ja i gui tįn ni t'ʉhni,
nɛ nu'a dim 'bʉi,
rá Ts'ʉnt'ʉ Oją a.



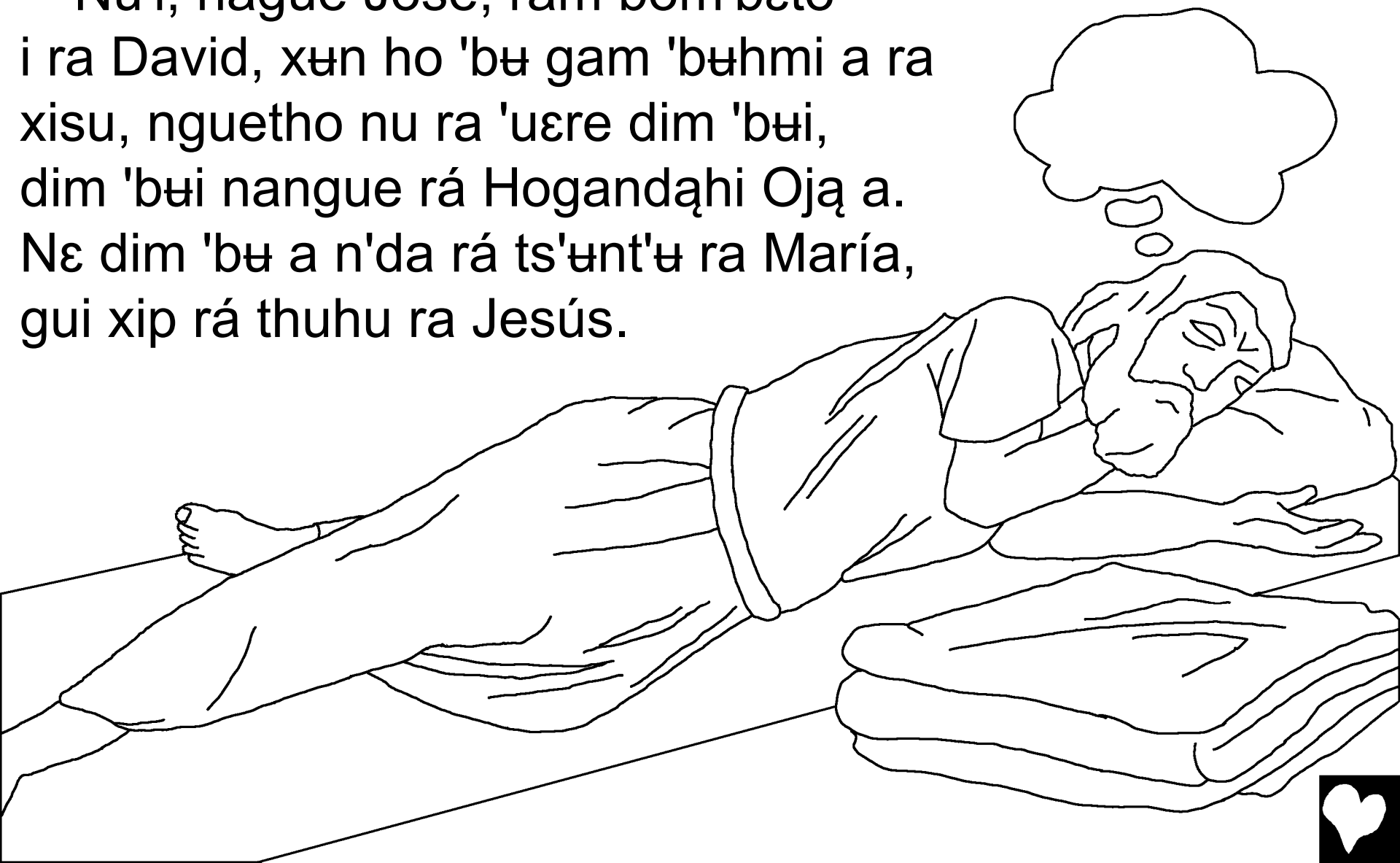
Nu'a ra María bʉya, 'bex bi mba bí zɛngua yʉ́ mɛni mí 'bʉpʉ ja yʉ nyuni bʉ ra xɛqui Judea, gue'a ra Zacarías nɛ rá xisu ra Elisabet. Nɛ nu'bʉ mi mba ma zɛngua ra Elisabet, 'bexque bi 'yąn'a rá t'ʉhni mí o rá mbʉi. 'Bex bin 'youi rá Hogandąhi Oją ra Elisabet bʉya, nɛ bi 'yɛ̨na: —Oją man'da bi jąp'i i María, xinda gue'ʉ mi'da yʉ xisu. Nɛ nu'a ni ts'ʉnt'ʉ dim 'bʉi, mająpi a.



Nɛ nu'bʉ mim 'bʉh ra Jesucristo, nu'a rá mbe ngue ra María bi 'yän'na ra José,
nɛ ya in nde din thąt'ui,
pɛ nu'bʉ hin ním 'bʉhmi,
ya bi hnu ngue in hąt'ʉhni
ra María, pɛgue bi nɛqui
zɛhɛ rá t'ʉhni nangue
rá Hogandąhi Oją.
Nɛ nu ra José bʉya
bi bɛ̨ni hanja bin hąt'ʉhni
a ra María. Pɛgue ra
hocją'i a ra José nɛ him mi
nde di yąp'a ra María bʉ
'bʉh ra zɛ'mi pɛgue bi bɛ̨ni
da hyɛtho.



Nɛ nu ra José, nu'bʉ ngubʉ mim bɛ̨ni, bi 'uj̨ n'da ra t'j̨ 'bʉ min ą̨pʉ rán ngunsɛ, bi nu rám 'bɛhni Oją bi 'yɛ̨mbi:
—Nu'i, hague José, rám bom'bɛto i ra David, xʉn ho 'bʉ gam 'bʉhmi a ra xisu, nguetho nu ra 'uɛre dim 'bʉi, dim 'bʉi nangue rá Hogandą̨hi Oją a. Nɛ dim 'bʉ a n'da rá ts'ʉnt'ʉ ra María, gui xip rá thuhu ra Jesús.



Nu'a ra Jesús nam bøni ngue da yąni gätho yʉ́ mijudíohʉ, yʉ israel, nangue yʉ́ ts'oqui ʉ, bi 'yɛ̨mp'a rám 'bɛhni Oją a ra José 'bʉ min ąha. Janangue'a nu'bʉ mi hyax bʉya a ra José, bi 'yøt'e 'bɛ'a bi xi a rám 'bɛhni Oją, nɛ 'bex bi zin'a ra María. Pɛ him 'bexque njuąntho bim 'bʉhmi, ja gue'bʉ bim 'bʉh rá ts'ʉnt'ʉ ra María. Nɛ nu ra José bʉya bi xih rá thuhu ra Jesúsa ra t'ʉhni bim 'bʉi.



Nu'bʉ mím 'bʉh ra Jesús, gue'ʉ yʉ pa bin ja ra dąpede bi 'yøt'a ra hmuts'ʉt'abi ngue ra Augusto César. Gätho yʉ ją'i bi mba bʉ ja rá hnini zɛhɛ yʉ́m bombøta ngue da thuspa bʉ yʉ́ thuhu.



Janangue nu ra José bi nɛxpʉ ja ra hnini Nazaret ngue ra xɛqui Galilea, nɛ bi mba bʉ ja ra hnini Belén ngue ra xɛqui Judea, nguetho guepʉ rá hnini a rám bombøta a ra José, ngue ra David.



Nɛ bi mba da thuspa bʉ rá thuhu. Bi mbɛ a ra María rá xisu. Pɛ nu'a ra María ya min hąt'ʉhni a.



Nɛ nu'bʉ mi zøm bʉ ja ra hnini Belén, bi zøn ra pa dim 'bʉh rá t'ʉhni bʉya.



Nɛ bim 'bʉ a rá mbʉdi ts'ʉnt'ʉ a ra María ngue ra Jesús.
Nɛ bi mbant yʉ bazu, nɛ bi cärpʉ ja rán ts'adɛthą yʉ fani
bʉ ja ra ngumfani, nguetho hin'yʉ
bʉ din säya bʉ ja n'da ra ngu.



Nu'a ra xui a bʉya, mi 'bʉpʉ häntho ra hnini Belén 'da yʉ mbändɛ'yo, madí jamansu yʉ́ dɛ'yo ʉ. 'Bex bi nu n'da rám 'bɛhni Oją ʉ, nɛ bi yorpʉ rán nɛqui Oją bʉ 'bʉi, nɛ ɛ̨mmɛ bin su'ʉ.



Pɛ nu'a rám 'bɛhni Oją bi 'yɛ̨mp'ʉ: —O guín suhʉ, nguetho bá ɛ̨cä g̨a xi ahʉ n'da ram hma gue di ja ahʉ gan johyahʉ gyʉ́ ją'ihʉ ua ja ra ximhäi.



—Nu bʉ ra hnini Belén, ngue rá hnini ra David, ja bim 'bʉ'a nim pørpatehʉ, gue'a ra Cristo ra Hmu bi ma ba pɛn'nahʉ Oją.



—Nɛ nu'bʉ gá tɟmhbʉ n'da ra 'uɛre xí järpʉ ja rá yänza yʉ fani m'bant'i yʉm 'bahni, gue'a gdí pąhmbʉ a bʉya, bi 'yɛn'a rám 'bɛhni Oją 'bʉ mi 'yɛmp'ʉ yʉ mbändɛ'yo.

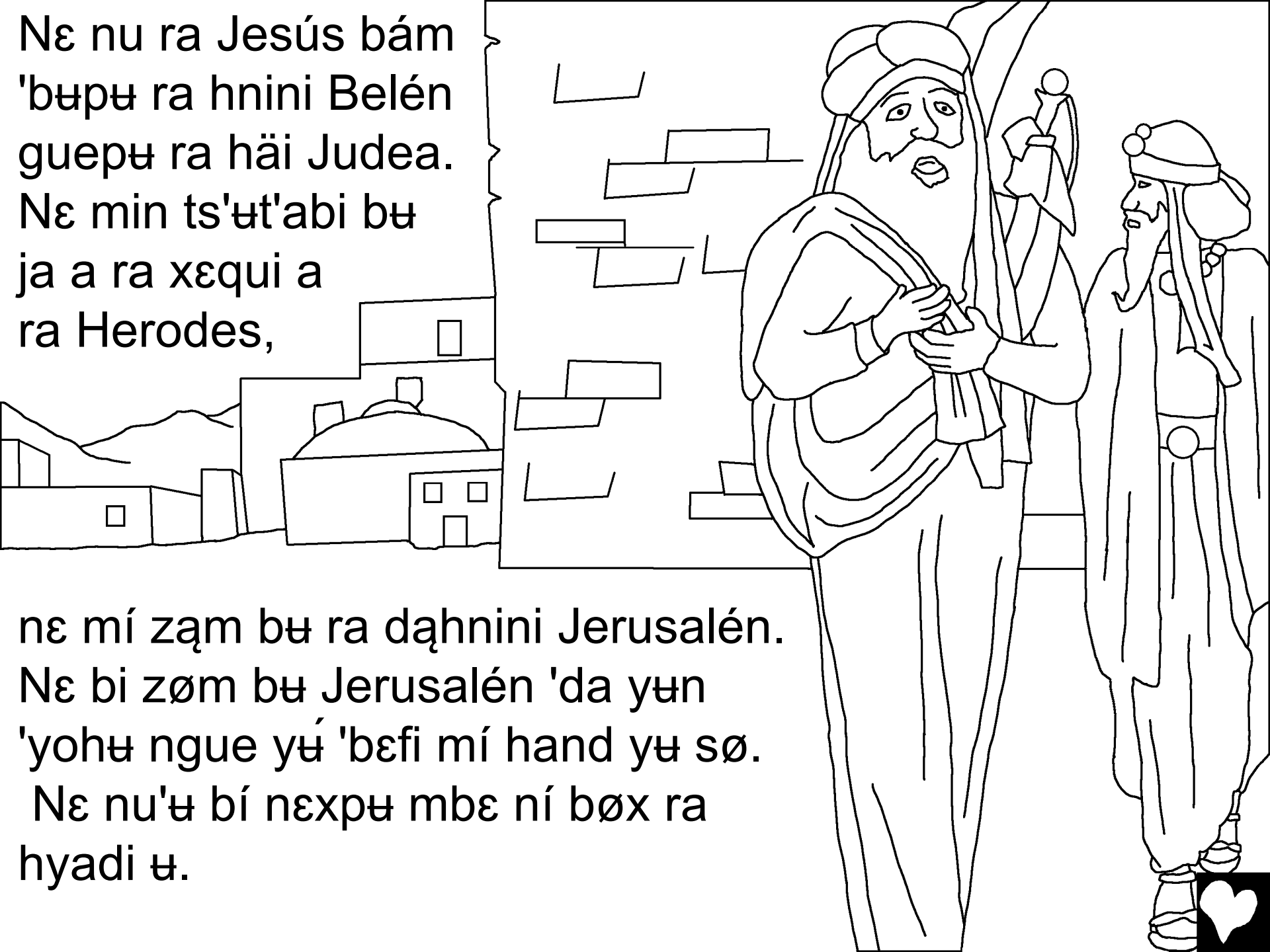



'Bex bi nɛqui n'dan nɛts'i yʉ́m 'bɛhni Oją, bi 'yɛ̨spa Oją ngue bin tuhu, nɛ bi 'yɛ̨n'ʉ: Nuįxte rá ts'ɛdi Oją mahɛ̨ts'i. Oją da hyurpa yʉ́ mbʉhi gätho ʉ i 'bʉcua ja ra
häi, hønt'a go to’o da hyąn'a rá mate, bi 'yɛ̨m 'bʉ min tuhu.


Nɛ bi mbeng mahɛ̨ts'i yʉ́m 'bɛhni Oją bʉya. Nɛ nu'ʉ yʉ mbändɛ'yo bin 'yɛ̨mp'ʉ bʉya: —Ga mbähä bʉ ja ra hnini Belén, ga nuhʉ a bin ja ngue bi jajʉ ra Hmu ga pąhmbʉ.

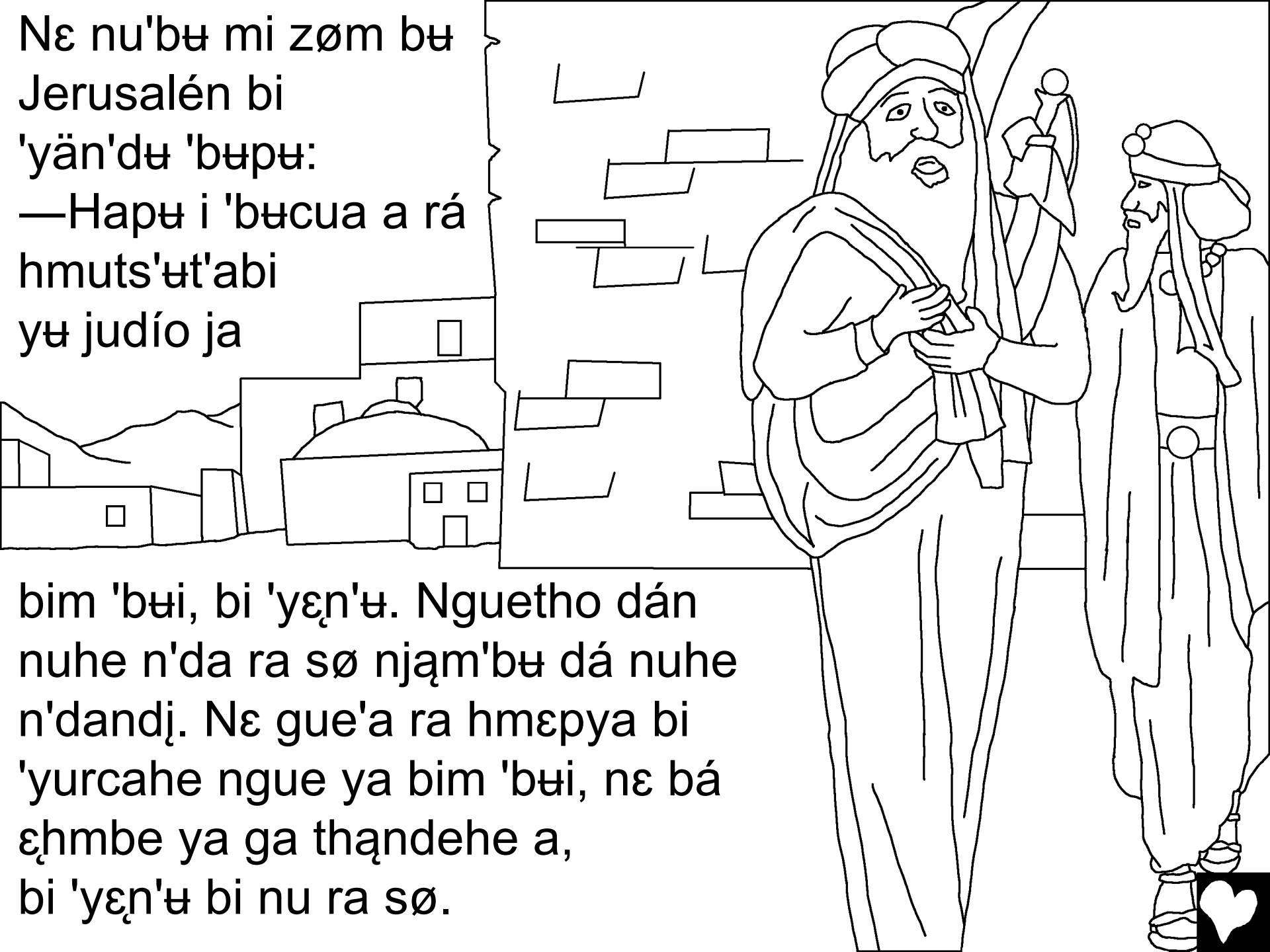

Bi mba n'dihi ʉ bʉya, nɛ bi dɟm bʉ a ra María nɛ ra José nɛ ra 'uɛre. Nɛ nu'a ra uɛre mi o bʉ ja rá yänza ra fani. Nɛ nu'bʉ mi nu'ʉ yʉ mbändɛ'yo bʉya, bi mam bʉ a xí xih rám 'bɛhni Oją nangue ra t'ʉhni bim 'bʉi.

Nɛ nu ra Jesús bám
'bʉpʉ ra hnini Belén
guepʉ ra häi Judea.
Nɛ min ts'ʉt'abi bʉ
ja a ra xɛqui a
ra Herodes,



nɛ mí ząm bʉ ra dąhnini Jerusalén.
Nɛ bi zøm bʉ Jerusalén 'da yʉn
'yohʉ ngue yʉ́ 'bɛfi mí hand yʉ sø.
Nɛ nu'ʉ bí nɛxpʉ mbɛ ní bøx ra
hyadi ʉ.

Nɛ nu'bʉ mi zøm bʉ
Jerusalén bi
'yän'dʉ 'bʉpʉ:
—Hapʉ i 'bʉcua a rá
hmuts'ʉt'abi
yʉ judío ja



bim 'bʉi, bi 'yɛ̨n'ʉ. Nguetho dán
nuhe n'da ra sø njąm'bʉ dá nuhe
n'dandj. Nɛ gue'a ra hmɛpya bi
'yurcahe ngue ya bim 'bʉi, nɛ bá
ɛ̨hmbe ya ga thąndehe a,
bi 'yɛ̨n'ʉ bi nu ra sø.

Nu'bʉ mi mbenc'ʉ yʉ mbäją
nɛ yʉ xänbate niją, nu ra
Herodes bi zon'dʉ bi nu
ra sø, pɛ njon mi ndepe
da nu 'bʉ mam bá ts'i.
Nɛ nu'bʉ mam bá ts'i bʉ 'bʉh
ra Herodes, bi 'yänni: —Ma
njąm'bʉ bi nɛqui a ra sø, bi
t'ɛm̨p'ʉ.



Nɛ nu'bʉ mi xifi, nu ra
Herodes bʉya bi 'yɛ̨mp'ʉ
bi nu ra sø: —Ní mbähä
bʉ Belén, gui hyomhbʉ
hapʉ bim 'bʉ a ra 'uɛre,
nɛ nu'bʉ gá tɟmhbʉ hapʉ i
'bʉi, gua ɛɧmbʉ gui xijʉ,
nɛcä ga mba ga thą̨nde a,
bi t'ɛ̨mp'ʉ bi nu ra sø.
Pɛ hinga gue'a mim bɛ̨n a.

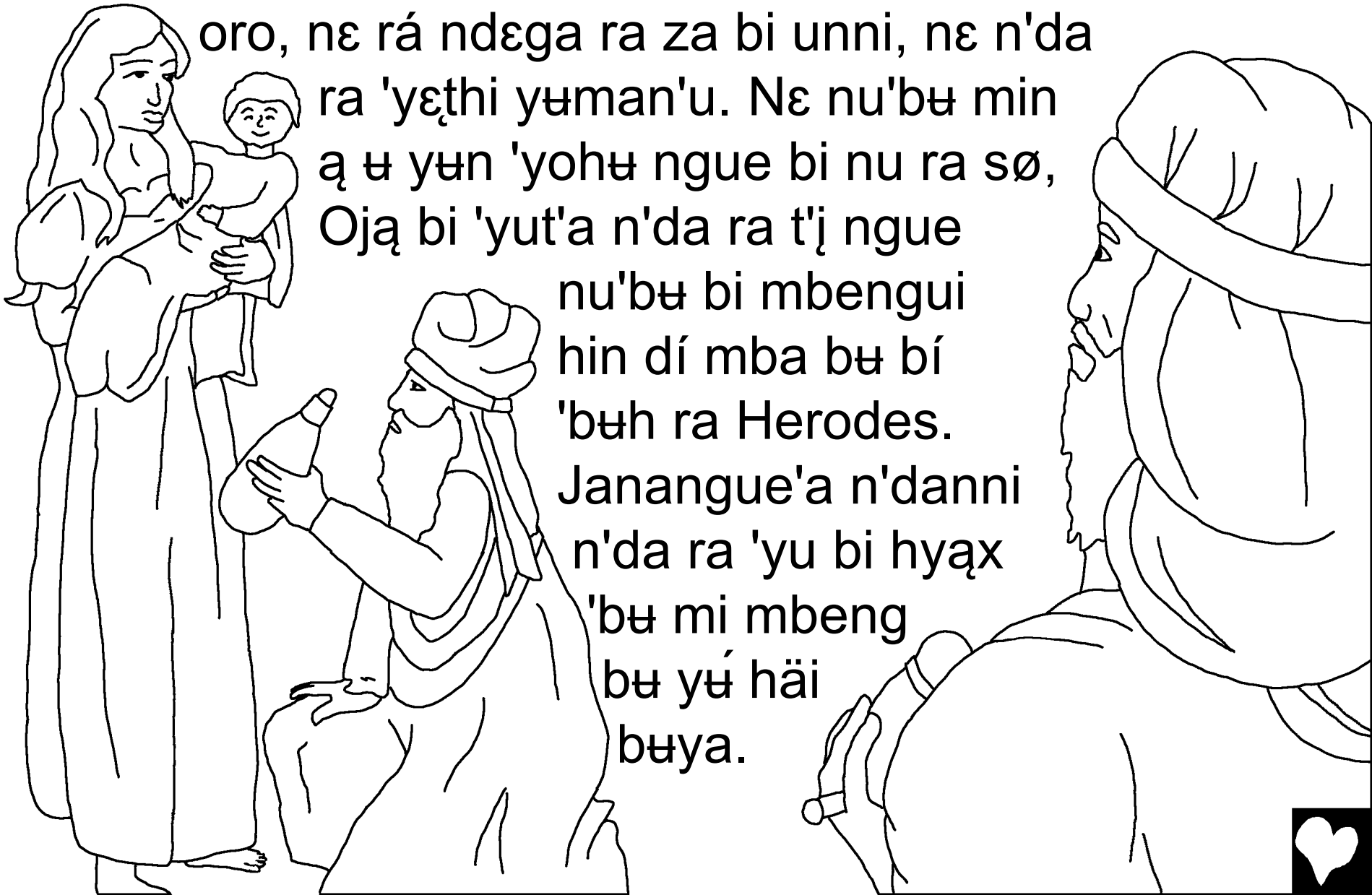


Nɛ nu'ʉ yʉn 'yohʉ bʉya bi mba da hyoni hapʉ bim 'bʉ a ra 'uɛre, nɛ xø bi nɛqui mahøn'a a ra sø xpí nu bʉ yʉ ´häi. Nɛ i 'bɛt'o a. Nɛ nu'bʉ mi zøm bʉ Belén, bin säya a ra sø bʉ din 'yɛ̨t'ui a ra ngu nubʉ mí 'bʉ a ra 'uɛre. Nɛ bi yʉt'ambo, bi nu a ra 'uɛre nɛ ra María rá mbe. Nɛ bin dąnyahmu, bi dąnde a ra 'uɛre.





Nɛ 'bexque bi xo't' yʉ́ 'bɛni bá tu, nɛ bi un yʉn t'unni a ra 'uɛre ngue ɛ̨mmɛ xʉn ngu di muui. Bi unna n'da ra oro, nɛ rá ndɛga ra za bi unni, nɛ n'da ra 'yɛ̨thi yʉman'u. Nɛ nu'bʉ min ą ʉ yʉn 'yohʉ ngue bi nu ra sø, Oją bi 'yut'a n'da ra t'į ngue nu'bʉ bi mbengui hin dí mba bʉ bí 'bʉh ra Herodes. Janangue'a n'danni n'da ra 'yu bi hyąx 'bʉ mi mbeng bʉ yʉ́ häi bʉya.



Nɛ nu'bʉ mí mba ʉ yʉn 'yohʉ bʉya, n'da rám 'bɛhni Oją bi xi a ra José 'bʉ min ąha: —Dami ndants'i. Dami six'a ra 'uɛre nɛ a rá mbe. Gui' dahmbʉ, ni mbähä bʉ ra häi Egipto nɛ gam 'bʉhmbʉ bʉ ‘da yʉ pa. Nɛ him 'bex gua pengüi, jague'bʉ dá



xi'aui gua pengüi.

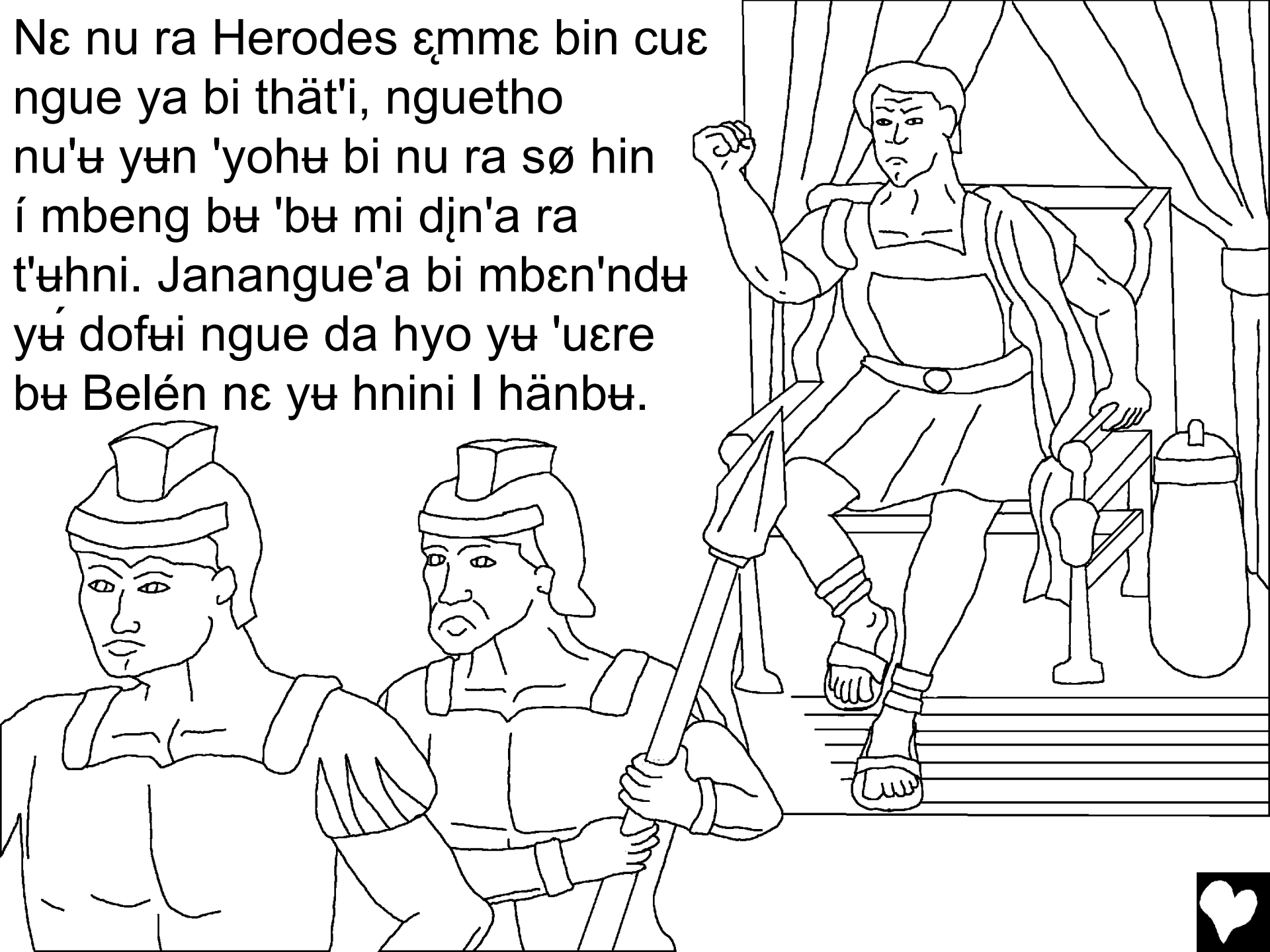
Nguetho nu ra Herodes da hyon'a ra 'uɛre, nɛ nu'bʉ da dį̨ni da hyo, bi 'yɛ̨mp'a rám 'bɛhni Oją a ra José. Nɛ 'bex bi ndanc'a ra José a ra xui a. Bi zix a ra María nɛ rá t'ʉhni, nɛ bi mba bʉ ra häi Egipto. Him bi dø’mi 'bɛ da hyats'i.



Nɛ bám 'bʉpʉ Egipto jague'bʉ mi du ra Herodes, ja bá penc'ʉ bʉya. Nɛ bin ja 'bɛ'a bi man Oją maya'bʉ, bi 'yɛ̨na: —Gan zohn'na ma t'ʉhni bʉ Egipto, i ɛ̨n Oją, bi 'yɛ̨n'a rá pøngahyą.



Nɛ nu ra Herodes ɛ̨mmɛ bin cuɛ ngue ya bi thät'i, nguetho nu'ʉ yʉn 'yohʉ bi nu ra sø hin í mbeng bʉ 'bʉ mi dɟn'a ra t'ʉhni. Janangue'a bi mbɛn'ndʉ yʉ́ dofʉi ngue da hyo yʉ 'uɛre bʉ Belén nɛ yʉ hnini I hänbʉ.



Nɛ gätho ʉ yʉ t'ʉhni hinga na pɛ'ts'a nyojɛya gätho bi hyo. Nguetho bi man ʉ yʉn 'yohʉ, ya mbɛ má nyojɛya ya bi nɛqui a ra sø.




Nɛ nu'bʉ mi du ra Herodes
bʉya bi 'uį man'da rám 'bɛhni
Oją a ra José 'bʉ min xui,
bʉ ra häi Egipto. —Dami
ndants'i. Dami six a ra
t'ʉhni nɛ a rá mbe.
Dami penjʉ bʉ ra häi
Israel, nguetho ya bi
du ʉ mí nde xtá hyo a
ra t'ʉhni,
bi t'ɛ̨mp'a ra José.

Pɛ nu'bʉ mí 'yø a ra José ngue in ts'ʉt'abi bʉ ra Arquelao, bi zu da zøm bʉ mahøn'a, nguetho nu ra Arquelao rá ts'ʉntʼʉ ra Herodes a.



Nɛ'a xí 'uj xø bi bɛm bʉya, ngue'a hin da mba bʉ Judea.

Janangue'a í mba bʉ ra xɛqui Galilea bʉya. Nɛ bi mba dim 'bʉpʉ ra hnini Nazaret. Janangue'a bin ja 'bɛ'a xmán t'o't'i bʉ ja yʉ́ søcuą yʉ́



pøngahyą Oją, gue nu ra Jesús da t'ęmbi ra mɛngu Nazaret.

Nguetho ɛ̨mmɛ di huɛ̨gahʉ Oją gue dí 'bʉhmbʉ ua ja ra ximhäi. Janangue'a bi 'dajʉ rá 'dats'ʉnt'ʉ ngue ma yąntehʉ, n'damhma hin da nu ran ʉnbi mazą̈i to'o gätho di däp rá mbʉi a, pɛgue din t'un ra 'da'yote mazą̈i.

ROMANOS 3:23 Nguetho njo'o gahʉ dá jąs'hʉ gätho ran ho nguepʉ xtá numanhojʉ Oją, pɛ gätho dá øthʉ yʉ ts'oqui bʉ án nujʉ.

ROMANOS 6:23 Nu'a rán zäbi da dą ʉ to'o øt' yʉ ts'oqui, ran ʉnbi maząi a. Pɛ nu'ʉ to'o i 'bʉhmbʉ ra Cristo Jesús ma Hmuhʉ, di unda Oją ra te maząi ʉ, nɛ hingui jut'ʉ.

HEBREOS 9:27 Tengu yʉ ją'i, nts'änni n'dandį thoho da du, nɛ m'bɛjua da nu ran juąnbi.

EFESIOS 2:8,9 Bi pøjʉ Oją 'bʉ má hąmhbʉ rá mate thoho Oją, nɛ hin nangue yʉ hogant'øt'e dá øthʉ. Pɛ nangue a rán t'unni zɛhɛ Oją xtám pøhmbʉ. Nɛ hin nangue ra 'bɛfi xʉn ho xtá øthʉ, janangue'a njon da zä din 'yɛ̨ts'i.

ROMANOS 10:9,10 Ngue nu'bʉ ga ɛ̨mhbʉ ma Hmuhʉ ra Jesús, nɛ ga ɛ̨c'yɛihʉ mbo ma mbʉihʉ ngue bi xox Oją a 'bʉ mi du, da yąnjʉ Oją 'bʉ. Nguetho gue'a ní 'yɛ̨njʉ xʉn hojʉ Oją a ga ɛ̨c'yɛihʉ mbo ma mbʉihʉ, nɛ gue'a ní pøjʉ Oją a gam mamhbʉ nangue ma ndehʉ.

SAN JUAN 3:16,17 Nguetho ɛ̨mmɛ di huɛ̨gahʉ Oją gue dí 'bʉhmbʉ ua ja ra ximhäi. Janangue'a bi 'dajʉ rá 'dats'ʉnt'ʉ ngue ma yąntehʉ, n'damhma hin da nu ran ʉnbi mazą̨i to'o gätho di däp rá mbʉi a, pɛgue din t'un ra 'da'yote mazą̨i. Nguetho in nde Oją da yąnjʉ guejʉ dí 'bʉhmbʉ ua ja ra ximhäi, nɛ hinguin nde di 'dajʉ rá muui ma ts'oquihʉ, nɛ gue'a bí mbɛnhua rá Ts'ʉnt'ʉ ua ja ra ximhäi a.

1 JUAN 5:11-13 Nɛ i jaua a ram hma ngue bi ma, gue Oją bi 'dajʉ ra 'da'yote mazą'i 'bʉ má ęc'yɛihʉ rá Ts'ʉnt'ʉ. Nu'a 'bʉhmi rá Ts'ʉnt'ʉ Oją, i ja ra te ma'da'yo a, pɛ nu'a hingui 'bʉhmi rá Ts'ʉnt'ʉ Oją, hingui ja ra te ma'da'yo a. Janangue'a dí ot'ahʉ gyʉ 'yęc'yɛihʉ a rá Ts'ʉnt'ʉ Oją, n'dahma gui pąhmbʉ i jajʉ ra 'da'yote.

SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Otomi, Eastern Highland NT (otm) © 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/bible/833/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org